Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Vitale Regis an Friedrich Engels in London. Genf, Freitag, 16. Februar 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M5709850

Vitale Regis an Friedrich Engels in London. Genf, Freitag, 16. Februar 1872

Conversano, Emanuela (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: IISG Marx-Engels-Nachlass L 5379/L VIII 37–1. Fotosign. 10306a–b
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen weißem Papier. Regis hat drei Seiten vollständig und die vierte Seite zu einem Drittel beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Leichter Papierfraß bzw. -abrieb; aus konservatorsichen Gründen aufgebrachtes Trägerpapier in der Bogenmitte. Der Textverlust konnte anhand einer früheren s/w-Kopie der Handschrift (RGASPI, f. 1 op. 1 d. 3137) und D rekonstruiert werden.

Von Engels' Hand: Vermerk kopfüber unten auf der vierten Seite notiert: „Ginevra 16 febr 72 / V. Regis / Erledigt 15/2. / Btw." (schwarze Tinte).

Erstveröffentlichung: La corrispondenza di Marx e Engels con italiani (1964). S. 157–159.

Absender: Vitale Regis
Schreibort: Genf
Schreibdatum: 1872-02-16

Empfänger: Friedrich Engels
Empfangsort: London

| Ginevra 16 Febbraio 1872.

Cittadino,

Non posso comprendere la causa del vostro silenzio; vi scrissi due lettere[a], è impossibile che sieno andate perdute tutte due. Urge assolutamente che io parta e mi rechi in Italia, ove le cose procedono con una rapidità vertiginosa. Malon[b] e compagni hanno moltissime relazioni, e nulla trascurano per guadagnar terreno, il che loro è facile avendo la piazza libera. Se più si tarda le Sezioni italiane saranno talmente avanzate, saranno così avviluppate negli intrighi dei dissidenti, che sarebbe cosa vana e~~d~~[1] pressoché impossibile il tentare di distrarle. Ora sarebbe ancora possibile il distrarre l'Emancipazione del Proletario[c], e guinto a Torino spero coll'aiuto di Terzaghi[d] e con buoni e convincenti argomenti riuscirvi. L'Emancipazione è la Sezione più numerosa e più influente come quella da cui partì il motto d'ordine: convinta quella, tutte le altre ne seguiranno l'esempio.

Ma affinché le mie parole sieno credute m'abbisognano documenti e nulla potrò fare senza il mandato del Consiglio. Ho la convinzione profonda che riuscirò, senza questo sarebbe cosa

puerile l’espormi al rigore delle leggi italiane senza profitto alcuno né per me, né per la causa nostra.

| Vi chiesi nelle antecedenti mie la somma di Cento franchi: mi è indispensabile, giacché malgrado la più grande economia da me fatta in viaggio, il soggiorno forzato che faccio a Ginevra mi consuma il denaro che mi era necessario in Italia. Vi riepilogo le spese incontrate.

Link zur vollständigen Tabelle

Ricevuto	£ 250, „	
Londra Saldato fitto casa, colazione e piccoli debiti		30, „
Barbiere Lassasie[e]–		5, „
Passaporto		5, „
Viaggio (spese trasporto) da Londra a Ginevra		61,70
Bagaglio		10,00
4 giorni viaggio spese per alloggio e vitto		32,00
Omnibus Lussemburgo, Strasburgo, Losanna		4,50
Piccole spese eventuali		10,00
10 giorni soggiorno a Ginevra		35,00
	_____	
	250	193,20
	193	
Mi restano attualmente	£ = 57	
Da Ginevra a Milano per Sempione		42,00
Vitto e spese eventuali		5,00
Da Milano a Torino		8,00
	55	55,00
Residuo	£. 2	

Arriverei in tal guisa a Torino con due franchi. Non calcolo una giornata che dovrei passare a Milano, né cinque o sei giorni che bisogna mi | fermi a Ginevra per ottenere la vostra risposta che spero mi arriverà a volta di corriere.

Vi spedisco due numeri della Campana[f] e giudicherete. Nel fascio operaio[g] di Bologna l’elemento mazziniano lavora assiduamente e cerca ogni mezzo per indurre le Sezioni a formarsi in Gruppi Nazionali italiani.

La Sezione Italiana di Ginevra è animata dai migliori sentimenti, è attiva, ma ridotta all’inefficacia giacché gli organi democratici sedicenti internazionali d’Italia non vollero riprodurre la bellissima protesta da loro fatta nell’Egalité[h]. È cosa necessaria ed indispensabile pel Consiglio di procurarsi un organo diretto in Italia; senza di questo le Sezioni subiranno necessariamente l’influenza di Bakounin[i], Malon[j] etc. che hanno giornali, amici e mezzi. Io son disposto, e non m’arresteranno vane considerazioni di sicurezza personale, ma per essere certo dell’esito, è duopo che non sia incagliato fin dal giorno dell’arrivo dall’imperiosa necessità di pensare esclusivamente a trovarmi un’occupazione per vivere.

Queste ragioni le comprenderete facilmente: nella prima che vi scrissi v’acclusi una ricevuta di Lire quattro sterline[k]. Se è perduta, ve ne farò un duplicato.

I miei rispetti alla pregiata vostra famiglia, | nonché alla famiglia Marx, i miei saluti agli amici.

Salute e fratellanza.

P.S. Scrivete: al Sigr. Vitali chez M^{r} Franch[iolo]
Rue de Marché 21. Genève.

Il mandato al nome di P[échard.]

Erläuterungen

a) Siehe V. Regis an Engels, 8.2.1872 und 9.2.1872.

b) Malon, Benoît (1841-1893)

c) Società Emancipazione del Proletario

d) Terzaghi, Carlo (1845-1897)

e) Lassassie, F. de

f) La Campana

g) Fascio operaio di Bologna

h) L'Égalité. Journal de l'Association Internationale des Travailleurs. Section de la Suisse romande

i) Bakunin, Michail Aleksandrovič (1814-1876)

j) Malon, Benoît (1841-1893)

k) Siehe Beilage zu V. Regis an Engels, 8.2.1872.

Kritischer Apparat

1) Tilgung durch Streichung